

## Lo boier

Quand lo boièr ven de laurar,  
Quand lo boièr ven de laurar  
Planta son agulhada A, e, i, ò, u  
Planta son agulhada.

Tròba sa femna al pè del fuòc,  
Tròba sa femna al pè del fuòc  
Tota desconsolada A, e, i, ò, u  
Tota desconsolada.

Se n'es malauta digas ò,  
Se n'es malauta digas ò  
Te farai un potatge A, e, i, ò, u  
Te farai un potatge.

Amb una raba, amb un caulet,  
Amb una raba, amb un caulet,  
Una lauseta magra. A, e, i, ò, u  
Una lauseta magra.

Quand serai mòrta rebomb-me,  
Quand serai mòrta rebomb-me  
Al pus fons de la cava A, e, i, ò, u  
Al pus fons de la cava.

Met-me los pès a la paret,  
Met-me los pès a la paret,  
La tèsta jos la canela A, e, i, ò, u  
La tèsta jos la canela.

E los romius que passarán  
E los romius que passarán  
Prendrán d'aiga senhada A, e, i, ò, u  
Prendrán d'aiga senhada.

E dirán "Qual es mòrt aici?"  
E dirán "Qual es mòrt aici?"  
Aquò es la paura Joana A, e, i, ò, u  
Aquò es la paura Joana.

Se n'es anada al paradís  
Se n'es anada al paradís  
Al cèl ambe sas cabras A, e, i, ò, u  
Al cèl ambe sas cabras.

*(trascrizione fonetica)*

Quan lou bouiè ven de laura,  
Quanan lou bouiè ven de laura,  
Planto son aghiado A, e, i, ò, u  
Planto soun aghiado.

Trobo sa femno al pè del fuec,  
Troubo sa femno al pè del fuec,  
Toto déscounselado A, e, i, ò, u  
Toto déscounselado.

Se 'n es malauta digas o,  
Se 'n es malauta digas o,  
Te farei un potage A, e, i, ò, u  
Te farei un poutage.

Amb uno rabo, amb un caulet,  
Amb uno rabo, amb un caoulet,  
Uno lauseto magro A, e, i, ò, u  
Uno lauseto magro.

Quan serai morto rebom-me  
Quan serai morto rebom-mé.  
Al pus fons de la cavo A, e, i, ò, u  
Al pus fons de la cavo.

Met-me los pès a la paret,  
Met-me los pès a la paret  
La testo jos la canèlo A, e, i, ò, u  
La testo jous la canèlo.

E los romious che passaran,  
E los romious che passaran,  
Prendran d'aigo segnado. A, e, i, ò, u  
Prendran d'aigo segnado.

E diran: "Qual es mort aisi,  
E diran: "Qual es mort aisi,  
Aquò es la pauo Jano A, e, i, ò, u  
Aquò es la pauo Jano.

Se 'n es anado al paradís,  
Se 'n es anado al paradís,  
Al cèl ambé sas cabros A, e, i, ò, u  
Al cèl ambé sas cabros.

Traduzione

## Il bovaro

Quando il bovaro torna dal lavoro  
pianta il suo pungolo (*l'attrezzo per spingere il  
bestiame*)

Trova sua moglie ai piedi del focolare  
tutta sconsolata

Se sei malata dimmelo  
ti farò una zuppa

Un buon cavoletto, una buona rapa  
e un'allodola magra (*"lauseto" significa anche  
"fetta di pancetta"*)

Quando sarò morta seppellitemi  
nel più profondo della grotta (*cantina*)

Mettetemi i piedi contro il muro  
e la testa sotto la cannella (*della fonte*)

E i viandanti che passeranno  
prenderanno l'acqua benedetta (*"romius" in  
origine indicava i pellegrini che andavano a  
Roma*)

E diranno chi è sepolta qui?  
qui c'è la povera Giovanna

Se n'è andata in paradiso  
in cielo con le sue capre